

[Paġna Ewlenija](#) > ... > [Proċeduri Tal-qorti](#) > [Videjkonferenzi](#) > [Ġbir Ta' Provi Permezz Ta' Vidjokonferenza](#) Poland

Ġbir ta' provi permezz ta' vidjokonferenza

 Polonja

Il-kontenut ipprovdut minn



European Judicial Network
(in civil and commercial matters)

1 Huwa possibbli li l-provi jingabru b'vidjokonferenza jew bil-partecipazzjoni ta' qorti fl-Istat Membru rikjedenti jew inkella direttament minn qorti ta' dak l-Istat Membru? Jekk iva, x'inhuma l-proċeduri jew il-liġijiet nazzjonali rilevanti li japplikaw?

Fil-Polonja, il-kumpilazzjoni tax-xhieda tista' ssir permezz ta' vidjokonferenza, f'konformità mal-Artikoli 12 sa 14 u l-Artikoli 19 sa 21 tar-Regolament (KE) Nru 2020/1783 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2020 dwar kooperazzjoni bejn il-qorti tal-Istati Membri fil-kumpilazzjoni tax-xhieda f'materji ċivili jew kummerċjali (kumpilazzjoni tax-xhieda) (riformulazzjoni). Il-vidjokonferenzi huma rregolati mill-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili (minn hawn 'il quddiem: "KPC"), speċifikament l-Artikoli 151(2) u 235(2) tal-KPC, u mir-Regolament tal-Ministru tal-Ġustizzja tal-11 ta' Marzu 2024 dwar it-tipi ta' tagħmir u riżorsi tekniċi użati fil-bini tal-qorti għall-kumpilazzjoni tax-xhieda waqt is-seduti mill-bogħod fi proċedimenti ċivili, il-metodi ta' użu ta' dawn it-tipi ta' tagħmir u riżorsi tekniċi, u l-metodu ta' ħzin, riproduzzjoni u kkupjar tar-registrazzjonijiet magħmula waqt il-kumpilazzjoni tax-xhieda (il-Ġurnal tal-Liġijiet 2024, il-punt 357), u l-Avviż tal-Ministru tal-Ġustizzja tal-5 ta' Marzu 2024 dwar l-istandards tekniċi għall-ipprogrammar u r-rekwiżiti ta' hardware meħtieġa għall-partecipazzjoni f'seduti mill-bogħod (il-Ġurnal tal-Liġijiet, il-Ministeru tal-Ġustizzja 2024, il-punt 82).

2 Hemm xi restrizzjonijiet fuq it-tip ta' persuna li tista' tiġi eżaminata permezz ta' vidjokonferenza – pereżempju, huma biss xhieda jew oħrajn bħal esperti jew partijiet jistgħu wkoll jiġu eżaminati b'dan il-mod?

Il-liġi Pollakka ma timponi ebda restrizzjoni ta' dan it-tip: l-esperti, il-partijiet u x-xhieda kollha jistgħu jiġu eżaminati permezz ta' vidjokonferenza.

Il-qorti aġġudikanti tista' tordna li x-xhieda tiġi kkompilata mill-bogħod fil-kuntest ta' seduta mill-bogħod, sakemm dan ma jkunx prekluz min-natura tax-xhieda (l-Artikolu 235(2) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

Parti tista' toġġezzjona għas-smiġħ ta' xhieda barra l-awla tal-qorti f'seduta mill-bogħod, iżda mhux aktar minn 7 ijiem wara li tkun ġiet infurmata bl-intenzjoni li x-xhieda tiġi kkompilata b'dan il-mod. Jekk oġġezzjoni tintlaqa', il-qorti tħarrek lix-xhud biex jidher personalment fl-awla tal-qorti (l-Artikolu 263(1) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

3 Liema huma r-restrizzjonijiet, jekk hemm, fuq it-tip ta' evidenza li tista' tinkiseb bil-vidjokonferenzi?

Il-liġi Pollakka ma tipprevedix regoli speċifiċi dwar il-limiti fuq it-tip ta' xhieda li tista' tiġi kkompilata permezz ta'

vidjokonferenza, iżda tirrikjedi biss li n-natura tax-xhieda ma tipprekcludix dan (l-Artikolu 235(2) tas-CCP). Fil-fatt, fil-prattika, il-kumpilazzjoni ta' ċerta xhieda permezz tal-vidjokonferenzi (eż. xhieda minn spezzjoni viżiva) tista' tkun impossibbli jew ferm diffiċli. Il-valutazzjoni finali titħalla f'idejn il-qorti.

L-imħallef li jippresjedi jista' jordna li seduta pubblika ssir bl-użu ta' faċilitajiet tekniċi li jippermettu li ssir mill-bogħod (seduta mill-bogħod), sakemm dan ma jkunx prekluz min-natura tal-attivitajiet li jridu jitwettqu waqt is-seduta u sakemm seduta mill-bogħod tiżgura protezzjoni sħiħa tad-drittijiet proċedurali tal-partijiet u t-tmexxija xierqa tal-proċedimenti. F'dan il-każ, l-imħallfin u l-iskrivan li jirreġistra jkunu preżenti fl-awla tal-qorti, u l-persuni l-oħrajn li jkunu qed jattendu s-seduta ma jkollhomx għalfejn ikunu preżenti fil-binja tal-qorti. Ir-reġistrazzjoni tal-immagni u tal-ħoss tal-proċedimenti li jkunu għaddejjin fl-awla tal-qorti tiġi trażmessa lill-post fejn ikunu jinsabu dawk il-partecipanti fis-seduta li jkunu ddikjaraw l-intenzjoni tagħhom li jipparteċipaw mill-bogħod, imbagħad mill-post fejn ikunu jinsabu dawk il-partecipanti lill-bini tal-qorti li tkun qed tmexxi l-proċedimenti (l-Artikolu 151(2) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

4 Hemm xi restrizzjonijiet fuq fejn persuna tista' tinstema' bil-vidjokonferenza- jġifieri trid tkun fil-qorti?

Jekk is-seduta ssir permezz ta' vidjokonferenza, il-persuna interrogata u partijiet oħra fil-proċedimenti li ma jkunux fl-awla tal-qorti jistgħu jkunu preżenti fil-bini ta' qorti oħra jew f'xi post ieħor.

Persuna li tattendi laqgħa mill-bogħod u mhux fl-awla tal-qorti tkun meħtieġa tinforma lill-qorti dwar il-post fejn se tkun u tagħmel kull sforz biex tiżgura li l-kundizzjonijiet fil-post tar-residenza tagħha jkunu adattati għad-dinjità tal-qorti u ma jtellfuhix milli twettaq l-atti proċedurali li tkun qed tipparteċipa fihom. Jekk dik il-persuna tirrifjuta li tagħti din l-informazzjoni jew jekk l-imġiba tagħha tqajjem dubji raġonevoli dwar it-tmexxija xierqa tal-atti proċedurali li tkun qed tipparteċipa fihom mill-bogħod, il-qorti tista' tħarrek lil dik il-persuna biex tidher personalment fl-awla tal-qorti.

Fuq talba tal-imħallef li jippresjedi, persuna li tattendi laqgħa mill-bogħod trid tinforma lill-qorti dwar il-post fejn tkun tinsab u l-persuni li jkunu qed jakkumpanjawha.

Fil-każ ta' persuna mcaħħda mil-libertà, rappreżentant tal-amministrazzjoni tal-ħabs jew tal-facilità tal-arrest preventiv, ir-rappreżentant tal-persuna, (jekk din ikollha wieħed), u interpretu (jekk jinħatar), ukoll għandhom jipparteċipaw fil-proċedimenti.

5 Huwa permess li s-seduti bil-vidjokonferenza jiġu rekordjati u jekk iva, din il-facilità hija disponibbli?

Bħala regola, il-minuti ta' laqgħa jitfasslu bl-użu ta' apparat ta' reġistrazzjoni tal-ħoss jew tal-immagni u tal-ħoss. F'dan il-każ, is-seduta ta' smiġħ permezz ta' vidjokonferenza tiġi rreġistrata wkoll *ex officio* mill-qorti. Madankollu, meta l-minuti ta' laqgħa jitfasslu biss bil-miktub (eż. fin-nuqqas ta' faċilitajiet xierqa fl-awla tal-qorti), il-proċedimenti tas-seduta, inklużi dawk li jsiru permezz ta' vidjokonferenza, ma jiġux irreġistrati u l-proċedimenti jiġu rreġistrati fil-minuti. F'dan il-każ, madankollu, huwa possibbli għal parti li tirreġistra l-iżvolġiment tal-laqgħa bl-użu ta' apparat ta' reġistrazzjoni tal-ħoss (eż. mobile b'funzjoni ta' dittafonu). Il-kunsens tal-qorti mhuwiex meħtieġ, u l-parti hija obbligata biss li tinforma lill-qorti bl-intenzjoni tagħha li tirreġistra l-ħoss.

Ir-reġistrazzjoni tal-immagni u tal-ħossimagni u tal-ħossimagni u tal-ħossimagni u tal-ħossimagni u tal-ħoss tal-proċedimenti li jkunu għaddejjin fl-awla tal-qorti għandha tiġi trażmessa lill-post fejn ikunu jinsabu dawk il-partecipanti fis-seduta li jkunu ddikjaraw l-intenzjoni tagħhom li jipparteċipaw mill-bogħod, u mill-post fejn ikunu jinsabu dawk il-partecipanti lill-bini tal-qorti li tkun qed tmexxi l-proċedimenti.

6 B'liema lingwa għandu jsir is-smiġħ: (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 12 sa 14 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda; u (b) fejn ikun

hemm ġbir dirett ta' provi taħt l-Artikoli 19 sa 21 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda?

(a) Fil-każ ta' eżami skont l-Artikoli 12–14, ir-regola hija li l-eżami jsir bil-Pollakk. Il-liġi Pollakka ma tippredix il-possibbiltà li jsiru seduti quddiem qorti Pollakka b'lingwa oħra għajr il-Pollakk.

(b) Fil-każ ta' kumpilazzjoni diretta ta' xhieda skont l-Artikoli 19–21, il-qorti rikjedenti tiddetermina l-lingwa li biha titmexxa s-seduta. Madankollu, skont l-Artikolu 19(4) tar-Regolament 2020/1783, il-korp ċentrali Pollakk jista' jimponi l-kundizzjoni li s-seduta ssir bil-Pollakk jew li tiġi pprovduta traduzzjoni għall-Pollakk. Dan japplika b'mod partikolari għas-sitwazzjoni msemmija fl-Artikolu 19(4) (2) tar-Regolament, jiġifieri fejn qorti Pollakka tkun involuta fil-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda.

7 Jekk ikunu meħtieġa interpreti, min huwa responsabbli biex jipprovdihom u fejn għandu jkun posthom (a) meta t-talbiet isiru taħt l-Artikoli 12 sa 14 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda; u (b) fejn ikun hemm ġbir dirett ta' provi taħt l-Artikoli 19 sa 21 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda?

Fil-każ ta' seduta skont l-Artikoli 12 sa 14, l-interpretu jiġi pprovdut mill-qorti Pollakka bħala l-qorti rikjesta. Ir-regoli ma jispeċifikawx fejn għandu jkun l-interpretu, ħlief fejn il-persuna li teħtieġ interpretu tiġi mcaħħda mil-libertà (ara l-punt 4 hawn fuq).

Fejn ikun hemm kumpilazzjoni diretta ta' xhieda skont l-Artikoli 19 sa 21 tar-Regolament, il-qorti rikjedenti tipprovdri l-interpretu. Il-qorti rikjedenti tiddeċiedi wkoll fejn l-interpretu jkun fil-mument tas-seduta. Skont l-Artikolu 19(4) tar-Regolament 2020/1783, il-korp ċentrali tal-Polonja jista' jimponi l-kundizzjoni li l-interpretu jkun jinsab f' post speċifiku.

8 Liema proċedura tapplika għall-arrangamenti tas-smiġħ u biex il-persuni li għandhom jinstemgħu jiġu notifikati dwar il-post u l-ħin (a) fejn it-talbiet isiru taħt l-Artikoli 12 sa 14 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda; u (b) fejn ikun hemm ġbir dirett ta' provi taħt l-Artikoli 19 sa 21 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda? Għaż-żewġ opzjonijiet, kemm għandu jithalla żmien meta tiġi stabbilita d-data tas-smiġħ biex il-persuna jkollha biżżejjed żmien minn mindu tircievi n-notifika?

(a) Fil-każ ta' seduta orali skont l-Artikoli 12 sa 14, il-qorti Pollakka, bħala l-qorti rikjesta, tinnotifika lill-persuna li tkun se tinstema' bid-data u l-post tas-seduta billi tinnotifika t-taħrika skont il-liġi Pollakka (b'mod partikolari l-Artikoli 131–147 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili), fil-prattika ħafna drabi permezz tal-posta rreġistrata. L-avviż għandu jingħata mhux aktar tard minn 7 ijiem qabel id-data skedata tal-laqqgħa. Bħala eċċezzjoni, dan il-perjodu jista' jitnaqqas għal 3 ijiem (l-Artikolu 149 tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili). Fil-prattika, dan ifisser li d-data tas-seduta trid tiġi stabbilita bejn wieħed u ieħor xahar qabel. Il-qorti tista' tinforma wkoll lill-persuna b'mezzi oħra, kif tqis l-aktar xieraq (eż. bit-telefown jew bil-posta elettronika), jekk tqis li dan ikun meħtieġ biex jithaffef is-smiġħ tal-kawża. Skont l-Artikolu 149¹ tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili, il-qorti tista' tħarrek partijiet, xhieda, esperti u persuni oħrajn bil-mod li jidhrilha l-aktar xieraq jekk tqis li dan ikun meħtieġ biex tħaffef is-smiġħ tal-kawża. It-taħrika magħmula b'dan il-mod għandu jkollha l-effetti previsti fil-Kodiċi jekk ikun ċar li tkun giet innotifikata lid-destinatarju fit-termini stabbiliti fl-Artikolu 149(2). Dawn id-dispożizzjonijiet jippermettu l-possibbiltà ta' taħrika fil-qorti b'metodi differenti mill-metodi ta' notifika ta' taħrika stabbiliti fl-Artikoli 131–147 tal-KPĊ. Madankollu, ma jstabbilixxux dawn il-metodi differenti. Dan ifisser li, minbarra l-metodi statutorji tat-taħrik, il-qorti tista' tuża l-mezzi kollha possibbli ta' taħrik, bħal pereżempju telefonata (inkluż SMS), fax, e-mail u oħrajn.

(b) Fil-każ ta' kumpilazzjoni diretta ta' xhieda skont l-Artikoli 19 sa 21, l-obbligu li jiġu nnotifikati d-data u l-post tas-seduta huwa tal-qorti rikjedenti, li tapplika l-liġi tagħha f'dak ir-rigward. F'każ li l-organizzazzjoni tas-seduta

ta' smigh tkun tehtieg kooperazzjoni ma' qorti Pollakka (eż. biex tiġi żgurata l-partecipazzjoni tal-qorti fis-seduta jew saħansitra biex jiġu pprovduti l-binja u l-facilitajiet meħtieġa għall-vidjokonferenzi), il-qorti rikjedenti trid tqis id-disponibbiltà tat-tagħmir u tal-persunal min-naħa Pollakka meta tistabbilixxi d-data għas-seduta ta' smigh. Din id-disponibbiltà tvarja konsiderevolment u trid tiġi ddeterminata fuq bażi ta' każ b'każ.

9 Liema spejjeż japplikaw għall-użu tal-vidjokonferenza u kif għandhom jitħallsu?

Skont ir-regoli stabbiliti fl-Artikolu 22 tar-Regolament 2020/1783, il-qorti Pollakki jitolbu rimborż tal-ispejjeż speċifikati fih u jitolbu ħlas bil-quddiem fuq l-ispejjeż tal-opinjoni tal-perit. Spejjeż oħra relatati mal-użu tal-vidjokonferenzi jitħallsu mill-Polonja.

10 Liema huma r-rekwiżiti, jekk hemm, biex jiġi żgurat li l-persuna li tinstema' direttament mill-qorti rikjedenti tkun ġiet infurmata li s-smigh isir fuq bażi volontarja?

Il-qorti rikjedenti hija obligata tinforma lill-persuna li tkun se tiġi eżaminata li l-eżami jista' jsir biss fuq bażi volontarja, mingħajr l-użu ta' miżuri koercittivi. Meta qorti Pollakka tkun involuta fil-kumpilazzjoni diretta tax-xhieda, hija tista' titlob l-assigurazzjoni li l-eżami jsir fuq bażi volontarja (l-Artikolu 19(2) u 19(4) tar-Regolament 2020/1783).

11 Liema proċeduri jeżistu biex jivverifikaw l-identità tal-persuna li għandha tinstema'?

Il-Qorti tivverifika l-identità ta' persuna abbażi ta' dokument li jikkonferma l-identità tagħha, jew l-identità u n-nazzjonalità tagħha. Dawn huma: Għal ċittadin Pollakk, karta tal-identità jew passaport; għal ċittadin barrani, passaport, dokument tal-ivvjaġġar jew dokument validu ieħor li juri l-identità tiegħu, jew l-identità u n-nazzjonalità tiegħu. Is-smigh ta' xhud jibda wkoll b'mistoqsijiet dwar ix-xhud innifsu u r-relazzjoni tiegħu mal-partijiet. L-istess rekwiżiti japplikaw *mutatis mutandis* għal persuni li jattendu seduta mmexxija bl-użu ta' facilitajiet tekniċi li jippermettu li ssir b'mezzi ta' komunikazzjoni mill-bogħod, barra mill-bini tal-qorti.

12 Liema rekwiżiti japplikaw biex jittieħdu l-ġuramenti u x'informazzjoni hija meħtieġa mill-qorti rikjedenti meta ġurament ikun meħtieġ waqt il-ġbir dirett tal-provi taħt l-Artikoli 19 sa 21 tar-Regolament dwar il-Kumpilazzjoni ta' Xhieda?

Għal eżamijiet skont l-Artikolu 19 sa 21, jekk il-qorti rikjedenti tinforma lill-korp ċentrali Pollakk bl-intenzjoni tagħha li tikkumpila x-xhieda ta' xhud taħt ġurament, il-korp ċentrali jista' jitlob it-test tal-ġurament. Jekk il-ġurament imur kontra l-prinċipji bażiċi tal-liġi Pollakka, il-korp ċentrali jkun intitolat jirrifjuta li jaqbel mal-eżami jew jitlob li jintuża t-test tal-ġurament li jintuża fil-liġi Pollakka.

13 Hemm xi arrangamenti biex jiżguraw li hemm persuna ta' kuntatt fil-post tal-vidjokonferenza li l-qorti rikjedenti tkun tista' tagħmel l-arrangamenti magħha u persuna li tkun disponibbli dakinhar tas-smigh biex topera l-facilitajiet tal-vidjokonferenza u tindirizza kwalunkwe problema teknika?

Jekk il-vidjokonferenza ssir fil-binja ta' qorti Pollakka, ħabs Pollakk jew facilità Pollakka ta' arrest preventiv, dawn l-istituzzjonijiet jipprovdu servizzi speċjalizzati ta' vidjokonferenzi. Id-dettalji ta' kuntatt tal-persuna responsabbli jiġu kkomunikati lill-qorti rikjedenti bħala parti mill-arrangamenti tekniċi ta' qabel il-vidjokonferenza.

L-imħallef li jippresjedi jista' jordna li persuna mċaħħda mil-libertà tagħha tieġu sehem fil-proċedimenti biss fil-kuntest ta' laqgħa mill-bogħod. F'dak il-każ, rappreżentant tal-amministrazzjoni tal-ħabs jew tal-facilità tal-arrest preventiv, rappreżentant (jekk ikun hemm wieħed), u interpretu (jekk jinħatar), jattendu l-laqgħa mill-bogħod. Din id-dispożizzjoni tapplika *mutatis mutandis* għal persuni sugġetti għal proċeduri terapewtiċi fuq il-bażi ta' dispożizzjonijiet separati (l-Artikolu 151(4) tal-Kodiċi tal-Proċedura Ċivili).

14 Liema informazzjoni addizzjonali eventwali hija meħtieġa mill-qorti rikjedenti?

B'mod ġenerali, mhi meħtieġa l-ebda informazzjoni addizzjonali ta' dan it-tip skont il-liġi Pollakka. Madankollu, jekk tkun meħtieġa informazzjoni addizzjonali (pereżempju rigward arrangamenti tekniċi mal-qorti Pollakka), din l-informazzjoni trid tinkiteb bil-Pollakk jew tkun akkumpanjata minn traduzzjoni għall-Pollakk. Il-vidjokonferenzi (is-seduti mill-bogħod) huma permessi, sakemm dan ma jkunx prekluz min-natura tal-attivitajiet li jridu jitwettqu waqt is-seduta u sakemm it-twettiq ta' seduta mill-bogħod jiżgura protezzjoni sħiħa tad-drittijiet proċedurali tal-partijiet u t-tmexxija xierqa tal-proċedimenti. F'dan il-każ, l-imħallfin u l-iskrivan li jirreġistra jkunu preżenti fl-awla tal-qorti, u l-persuni l-oħrajn li jkunu qed jattendu s-seduta ma jkollhomx għalfejn ikunu preżenti fil-binja tal-qorti.

L-aħħar aġġornament: 22/11/2024

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.